

Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I kiedy stała się godzina położył się i dwanaście wysłanników z Nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy nastła godzina, zajął miejsce (przy stole),* a z Nim apostołowie. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I kiedy stała się (ta) godzina, położył się i wysłannicy z nim.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I kiedy stała się godzina położył się i dwanaście wysłanników z Nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy nadeszła pora, Jezus zajął miejsce przy stole, a z Nim apostołowie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy nadeszła pora, usiadł za stołem, a z nim dwunastu apostołów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przyszła godzina, usiadł za stół, i dwanaście apostołów z nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy przyszła godzina, usiadł i dwanaście apostołów z nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy nadeszła pora, zajął miejsce u stołu i Apostołowie z Nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy nadeszła pora, zajął miejsce przy stole, a apostołowie z nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy nadeszła pora, zajął miejsce, a z Nim apostołowie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy nadeszła godzina, zajął miejsce przy stole, a wraz z Nim apostołowie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A kiedy przyszła właściwa godzina, zasiadł do stołu i z Nim apostołowie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	O wyznaczonej godzinie usiadł Jezus do stołu razem ze swoimi apostołami
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdy nadeszła pora, zajął miejsce przy stole i apostołowie z Nim.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І коли настав час, сів до столу - і апостоли з ним.

¹⁾ <x>470 26:20</x>; <x>480 14:18</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I gdy stała się wiadoma godzina naturalnego okresu czasu, padł wstecz do źródła ku pożywieniu i ci odprawieni razem z nim.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy przyszła pora, położył się u stołu, a z nim dwunastu apostołów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy nadszedł czas, Jezua i wysłannicy rozsiedli się przy stole,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu, gdy nadeszła godzina, ułożył się przy stole, a wraz z nim apostołowie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy nadszedł czas, Jezus zajął miejsce przy stole. Przyszli również apostołowie.